

Porównanie tłumaczeń II Samuela 21:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy znów doszło do bitwy Filistynów z Izraelem i zszedł (do niej) Dawid, a jego słudzy z nim, walczyli z Filistynami i Dawid był zmęczony.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy ponownie doszło do bitwy Filistynów z Izraelem, a brał w niej udział również Dawid wraz ze swoimi wojownikami, wówczas, w czasie walki, Dawida ogarnęło zmęczenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Później znowu doszło do wojny między Filistynami a Izraelem. I Dawid wyruszył wraz ze swymi sługami i walczyli z Filistynami, a Dawid był znużony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I była zasię wojna między Filistynami i Izraelem; i ciągnął Dawid i słudzy jego z nim, a walczył przeciwko Filistynom, tak, że ustał Dawid.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I była zasię wojna Filistynów przeciw Izraelowi, i jachał Dawid i słudzy jego z nim i bili się z Filistyny. A gdy ustawał Dawid,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znowu doszło do wojny między Filistynami a Izraelem. Wyruszył Dawid ze swymi sługami i walczyli z Filistynami. Dawid poczuł zmęczenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy pewnego razu znowu wybuchła wojna między Filistyńczykami a Izraelem i Dawid wyruszył współ ze swoimi wojownikami, aby stoczyć walkę z Filistyńczykami, a Dawid był zmęczony,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Doszło jeszcze raz do wojny między Filistynami a Izraelem. Wyruszył Dawid ze swymi sługami i walczyli z Filistynami, ale Dawid był zmęczony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Między Filistynami a Izraelem znowu doszło do wojny. Dawid wyruszył więc ze swoim wojskiem, aby bić się z Filistynami. W pewnym momencie Dawid czuł się już bardzo wyczerpany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Doszło jeszcze raz do wojny pomiędzy Filistynami a Izraelem. Wyruszył Dawid ze swymi sługami i walczyli z Filistynami. Dawid był znużony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І була ще війна чужинців з Ізраїлем. І пішов Давид і його слуги з ним і воювали з чужинцями, і Давид ослаб.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy znowu wynikła wojna pomiędzy Pelisztinami, a Israelitami – Dawid wyciągnął, wraz ze swoimi sługami i walczyli z Pelisztinami tak, że aż Dawid się zmęczył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Filistyni znowu wszczęli wojnę z Izraelem. Toteż Dawid i z nim jego słudzy zeszli i walczyli z Filistynami; a Dawida ogarnęło zmęczenie.